XVIII ГОРОДСКАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ШКОЛЬНИКОВ

«ШАГ В БУДУЩЕЕ»

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ - ЮГРА

**КУЛЬТУРНЫЙ ШОК – ЭТО «НЕ ПО – НАШЕМУ»**

Научно-исследовательская работа

Авторы:

Паладий Кирилл Григорьевич, учащийся 6Г класса,

Полковникова Мария Романовна, учащаяся 6Б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Научный руководитель:

Загороднева Галина Васильевна,

учитель английского языка высшей квалификационной категории

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Нягань 2017

**«Культурный шок – это «не по – нашему»»**

**Паладий Кирилл Григорьевич, учащийся 6гкласса**

**Полканова Мария Романовна, учащаяся 6б класса**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**Аннотация**

На современном этапе изучение коммуникативного поведения представляется актуальным, так как участие в процессе общения требует его знаний. Языковые различия между народами очевидны не только в том, что нации говорят на разных языках, но и в особых языковых привычках. Незнание или невыполнение речевых действий жителей той страны, где мы находимся, может привести к культурному шоку. И чтобы избежать этого, обучение коммуникативному поведению должно статьсоставной частью процесса изучения любого иностранного языка, а для этого необходимо создание сравнительного описания черт коммуникативного поведения.

**Цель работы:** изучить, сравнить и описать коммуникативное поведение у русских и англичан во избежание культурного шока.

**Методы:** теоретические, эмпирические (анкетирование, социологический опрос); сравнения; математический (анализ материалов).

**Приемы работы:** изучение различных источников; поиск нужной информации в интернете; выполнение презентации по теме «Вербальное коммуникативное поведение», выступление перед учениками школы; оформление и защита исследовательской работы.

**Полученные данные:** В ходе своей работы мы выявили разницу и сходство в коммуникативном поведении у русских и англичан. Используя полученные данные, составили сравнительные таблицы, нашли подтверждение в учебной литературе, создали презентацию и ознакомили с ними учащихся школы. Провели анализ анкетирования и видео опроса.

**Выводы:**- в английском и русском коммуникативном поведении есть сходства, но есть и различия;

- обучение коммуникативному поведению поможет избежать культурного шока;

- проблема неосведомленности учеников нашей школы о значении коммуникативных терминов частично решили презентацией «Вербальное коммуникативное поведение»;

- о значимости нашей работы написано в «Отзывах» учениками школы;

- особенности коммуникативного поведения представителей этих двух культур не претендуют на законченность и завершенность.

Следовательно, наша гипотеза, выдвинутая в начале исследования, доказана полностью.

**«Культурный шок – это «не по – нашему»»**

**Паладий Кирилл Григорьевич, учащийся 6гкласса**

**Полканова Мария Романовна, учащаяся 6б класса**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**План исследования**

Наиболее ярко национальная специфика коммуникативного поведения народа проявляется при сопоставлении двух коммуникативных культур. Те или иные различия объясняются особенностями системы языка, исторически сложившимися языковыми и речевыми правилами использования языка в процессе межличностной коммуникации, благодаря которым становится возможным либо невозможным использование тех или иных языковых средств в различных ситуациях общения.

**Гипотеза:** Национальный стиль коммуникации – это такая жеобъективная данность, как и национальный язык.

**Задачи исследования:**1.Ознакомиться с культурными особенностями коммуникативного поведения представителей двух культур.

2. Изучить национальные стили коммуникации при приветствии, прощании, знакомстве через литературные произведения английских писателей.

3.Провести анкетирование среди школьников.

4. Оформить буклет и выступить со своими исследованиями перед учениками.

**Объект исследования:** коммуникативное поведение в английском и русском языках.

**Предмет исследования:** сравнительно – сопоставительный национальный стиль вербальной коммуникации в английском и русском языках.

Теоретическое изучение работ ученых Болдырева В.Е., Лариной Т.В., Стернина И.А. и других, которые изучали данную тему, позволилоосознать значения основных понятий «коммуникативного поведения», «межкультурной коммуникации», «вербального и невербального поведения», «коммуникативного табу», «коммуникативной неимпозитивности», «демонстративной приветливости», «культурного шока» и другие. В связи с этим было решено провести видео опрос среди учеников и учителей школы на знание этих понятий.

Результаты проведенного видео опроса позволили сделать следующие выводы, что учителя английского, русского, немецкого и французского языков, библиотекарь школызнают и могут охарактеризовать национально – культурную специфику коммуникативного поведения у русских, англичан, немцев и французов. Наоборот, ученики старших 9-11 классов не смогли правильно ответить на вопрос.Взрослые респонденты понимают важность знания национально – культурной специфики коммуникативного поведения, однако, учащиеся старших классов не понимают. На вопрос «Знаете ли вы, что такое «вербальное поведение», «коммуникативные табу», 100% у учителей и 50% у учеников, что и послужило в дальнейшем создать презентацию о «Вербальном коммуникативном поведении».

Важным для исследования является понятие **культурного шока**, под которым понимается осознание резкого расхождения материальных или духовных культур двух народов, проявляющееся в условиях личностного непосредственного контакта с представителями другой культуры и сопровождающееся непониманием чужой культуры с позиций собственной культуры. Термин культурный шокввел в 1960 г. американский антрополог К. Оберг. **Коммуникативный шок** также, как и культурный, выражается в вербальных стереотипных реакциях.

В результате изучения был получен материал, который позволил познакомиться с культурными особенностями коммуникативного поведения представителей двух культур. В поведении каждого народа отражается его культура, его понимание вежливости. В английской коммуникативной культуре, как отмечают сами англичане, «невозможно быть чрезмерно вежливым». В русской культуре, напротив, избыточная вежливость оценивается отрицательно, более высокое положение занимают искренность, прямота, правдивость, естественность. В результате в коммуникативном фокусе вежливого общения у русских доминирует содержание, у англичан – форма. Сравнительный анализ научных материалов позволил составить таблицы: «Основные особенности коммуникативного поведения у англичан и русских» и «Вежливость» понимается англичанами и русскими по – разному».

Важным средством заполнения пауз в английской коммуникативной культуре является так называемый **smalltalk**– бессодержательный разговор, поверхностное общение, которое при этом играет важную коммуникативную роль. Помимо заполнения пауз, он является средством установления контакта, создания доброжелательной психологической атмосферы. Англичане обычно много говорят о погоде – это типичная тема светского общения.

В русской коммуникативной культуре отсутствие информативности, напротив, оценивается отрицательно, одним из главных достоинств говорящего признается умение донести информацию до слушающего.

В работе предлагается термин **коммуникативная неимпозитивность** - недопустимость воздействия на адресата, соблюдение его коммуникативной неприкосновенности определяет такие черты английской коммуникации, как косвенность (непрямолинейность, уклончивость), некатегоричность, субъективность.

Выше изложенное подчеркивает необходимость рассмотрения вопроса о национальных стилях коммуникации при приветствии, прощании, знакомстве через литературные произведения английских писателей. В связи с этим, были детально изучены произведения в книгах для домашнего чтения к учебникам английского языка разных авторов и приведены примеры диалогов при приветствии, прощании, знакомстве, подтверждающие высказывания ученых.

Кроме того, составлены две сравнительные таблицы двух культур «В приветствии прослеживается много национально - культурных особенностей» и «Прощание сопровождается большим количеством формул с различными значениями». При сходстве коммуникативного поведения англичан и русских в ситуациях приветствия и прощания выделяются некоторые различия. Англичане здороваются чаще, чем русские. Английские формулы приветствия отличаются большей демократичностью, семантической опустошенностью, экспрессивностью.

Основное различие в коммуникативном поведении англичан и русских в ситуации прощания касается количества употребляемых реплик и, соответственно, длины всего акта прощания. Английское прощание всегда длиннее русского. Русские представляются англичанам разговорчивыми, многословными в начальной фазе коммуникации и слишком резкими в ее завершительной фазе. С другой стороны, англичане в глазах русских выглядят очень дружелюбными и приветливыми, но часто неискренними.

Национальный стиль коммуникации – это такая же объективная данность, как и национальный язык, в нем отражаются коммуникативное сознание народа, его культурные ценности и традиции, и он должен быть объектом целенаправленного изучения и описания.

В тестировании среди учащихся шестых классов получены следующие результаты:

На вопрос, «Что такое **речевойэтикет**?» ответили 95%.

А на вопрос «Что такое **международный этикет**?» - 45% правильно дали ответ.

Также был предложен вопрос: «Что такое **национальные нормы**?» - ответ смогли дать 13 учеников, это 65%.

«Что такое **культура?**» - 60%респондентов выбрали правильный ответ.

«**Культурный шок** это-» - 0%никто не смог дать правильного ответа, только один участник опроса ответил « Культурный шок - это когда человека шокировал его собеседник в знании речевого этикета».

**«Толерантность** это -» - вот какие ответы мы получили: «когда человек знает все нормы поведения и не употребляет слов паразитов»; «обращение к другим людям»; «вежливость», «переносимость: отклонений (ЛГБТ), цвета кожи». В итоге 0%.

На вопрос о расстоянии **личных и публичных зон** у русских и англичан – 12% респондентов угадали, но некоторые сомневались и указали по два ответа на каждую зону.

56% учеников правильно дали по одной фразе приветствия, прощания и знакомстве на английском языке и 100% на русском.

По итогам опроса мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Вербальное коммуникативное поведение» и познакомить учащихся, т.к. не все знают и понимают терминологию в данном опросе и затем собрать отзывы.

Оценив свои возможности, решили создать буклет о сходстве и различии в коммуникации англичан и русских «Язык – это дорожная карта культуры». Ведь ознакомившись и поняв национальные стили коммуникации, мы сможем легче пережить культурный шок.

**Библиография**

1.Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.:Русский язык. Курсы, 2010.- с. 48,49

2. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.- с.17, 23-25

3. Ларина Т. В. Вежливость в межкультурном общении // Рус. яз. за рубежом. 2003. № 1. С. 100–105.

**«Культурный шок – это «не по – нашему»»**

**Паладий Кирилл Григорьевич, учащийся 6гкласса**

**Полканова Мария Романовна, учащаяся 6б класса**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко**

**Научнаястатья**

Language is the road map of a culture. It tells you where itspeople come from and where they are going. Язык – это дорожная карта культуры. Он поведает, откуда пришли его люди и куда идут. (Рита Мэй Браун)

Под коммуникативным поведением понимается совокупность норм и традиций общения народа. Знания норм и традиций общения народа, позволит участникам речевого акта, принадлежащим к разным национальным культурам, адекватно воспринимать и понимать друг друга, то есть способствовать «межкультурной коммуникации».

Незнание норм и традиций общения носителей другой культуры повлечет за собой «состояние, возникающее по причине несовпадения культур, называющееся культурным шоком (cultureshock)». Культурный шок ― это конфликт между привычными для человека нормами и ценностями, характерными для той среды, которую он покинул, и нормами и ценностями, характерными для новой среды.[1]

Поэтому овладение иностранным языком неразрывно связано с овладением национальной культурой, которая предполагает формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также особенности коммуникативного поведения народа этой страны.

Говоря о национальной культуре, о коммуникативном поведении носителей языка различают вербальное и невербальное поведение (Приложение I).

Также важной частью речевого этикета народа являются действующие в национальном общении коммуникативные табу - запреты на употребление определенных выражений или затрагивание определенных тем в тех или иных коммуникативных ситуациях.

Например,во всех европейских странах существуют табу на вопросы, касающиеся доходов, зарплаты, источников существования собеседника, на обсуждение проблем политики и религии.Русский речевой этикет не имеет подобных ограничений. Вместе с тем, в русском общении не принято громко интересоваться местонахождением туалета, сообщать о проблемах своего желудка.[2]

Таким образом, знание ритуалов, речевого этикета той страны, где находится носитель другой культуры - это настоятельная необходимость, важное условие эффективной деятельности и залог успеха в общении и деловом взаимодействии с местными жителями.Незнание или невыполнение правил местного речевого этикета, неправильное понимание речевых действий той страны, где находимся, сможет привести к серьезным недоразумениям и даже конфликтам.[2]

Вежливость - это центральная категория речевого этикета - в разных языках выражается разными системами средств. Наиболее существенные различия русского и английского вербального коммуникативного поведения является прямым следствием того, что «вежливость» понимается англичанами и русскими по-разному (Приложение II).[3]

Как показывает сопоставительный анализ коммуникативного поведения представителей двух культур, англичане прилагают больше комуникативных усилий, чем русские как для демонстрации уважения к личной автономии собеседника, так и для демонстрации своей расположенности к нему.

У Лариной мы находим такие важнейшие черты английского коммуникативного поведения, как **коммуникативная неимпозитивность** и **демонстративная приветливость** (регулярная демонстрация расположенности, доброжелательности, внимания к окружающим) [4]**.**

**Неимпозитивность** являются отражением на коммуникативном уровне такой важнейшей культурной ценности, как автономия личности – ‘privacy’. Одна из важнейших задач, стоящих перед английскими коммуникантами, состоит в том, чтобы не допустить вторжения в эту свято оберегаемую зону и продемонстрировать свое уважение к личной автономии собеседника.

Наоборот,в русской коммуникативной культуре, где ценятся общение и солидарность, нет подобной зоны личной автономии. Сближение коммуникантов возможно до более близкого расстояния. Оказание воздействия на собеседника не является нарушением коммуникативных норм.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Зоны** | **Англичане** | **Русские** |
| Интимная | 10 – 45см | 10 – 18см |
| Персональная | 45 – 120см | 15 – 25см |
| Социальная | 1 – 4м | 30см – 2м |
| Публичная | С 3,5м | С 2,5м |

**Зоны интимной близости** отличаются друг от друга в зависимости от той или иной культурной среды. Данная зона необходима человеку, чтобы сохранять ощущение уверенности в себе, внутреннего комфорта.

Для процесса коммуникации наиболее важной является **зона личной близости**, поскольку в ней происходит большая часть всех коммуникационных контактов человека. Личное пространство также зависит от особенностей культуры и характера отношений между людьми. Незнание границ личной зоны при межкультурном общении может привести к межкультурному конфликту, поскольку люди разных культур испытывают дискомфорт при общении из-за незнания личной дистанции своего собеседника.

Нарушение личного пространства — одно из самых больших культурных потрясений для американцев, приезжающих в Россию, когда им приходится ездить в общественном транспорте, стоять в очереди в магазине или просто общаться с русскими. Если в учебной аудитории достаточно места, американские студенты обязательно садятся через одно место друг от друга, в то время как русские сели бы рядом, чтобы не обидеть соседа.

**Зона социального контакта** — это то расстояние, которое принято при общении с людьми, которых мы не очень хорошо знаем. Она наиболее удобна для формального общения, поскольку позволяет ее участникам не только слышать партнера, но и видеть его. Это расстояние предполагает такие формы общения, как собрания, презентации, лекции, доклады, речи и пр.

**Публичная зона** может простираться до бесконечности, но в пределах сохранения коммуникационного контакта, поэтому публичную зону часто называют открытой, мы можем наблюдать во время совершения светских или религиозных церемоний, когда глава государства или глава религиозного института находится на значительном расстоянии от большинства людей.[5]

При оказании воздействия на собеседника английские коммуниканты в большей степени озабочены формой высказывания, русские – его содержанием. Русские выражают свое побуждение прямо, англичане стремятся завуалировать его побудительное значение даже в тех ситуациях, когда адресат обязан совершить действие, к которому его побуждают. Благодаря особенностям языка русские коммуниканты имеют возможность продемонстрировать свое вежливое отношение к собеседнику иными способами, которых лишены английские коммуниканты.

Важным маркером вежливого отношения в русском общении является обращение к адресату на Вы, а также обращение по имени-отчеству.При неформальных отношениях широко используются имена с уменьшительно-ласкательными суффиксами. Это касается как обращений, так и других имен: Сынок, уступи бабуле местечко; Сестричка, принесите стаканчик воды. Такого способа сигнала о расположении к собеседнику в английском языке нет. Как известно, уменьшительная форма имен собственных (Sally, Willie, Teddie) не содержит значения ласкательности.

Англичане чаще, чем русские, оказывают окружающим знаки внимания: извиняются, здороваются, благодарят, делают комплименты, дают положительную оценку. При этом употребляемые ими речевые формулы в значительной степени утратили свое буквальное значение. В большей степени они являются маркерами вежливости, формальными знаками внимания. Русские совершают данные коммуникативные действия в тех случаях, когда для этого имеется более значительный, весомый повод, в свои речевые формулы они вкладывают больше содержания.

**Коммуникатинаянеформальность (демократичность),** ставшая в последнее время одной из отличительных особенностей английского коммуникативного поведения, также служит сближению коммуникантов, стиранию границ между ними. Это проявляется, прежде всего, в расширении сферы употребления обращения по первому имени и неформальных приветствий. Русским коммуникантам употребление обращений по первому имени представляется слишком фамильярным.

Коммуникативная неформальность наряду с регулярным оказанием внимания собеседнику, частые благодарность и извинение, высокая оценка качеств адресата и его действий, подчеркивание его значимости формируют такую доминанту английского коммуникативного поведения, как **демонстративная приветливость**. Эта доминанта английской коммуникации отличает ее не только от русской, но и от многих других коммуникативных культур и часто расценивается представителями других культур, в том числе русскими, как **«коммуникативная неискренность».**[3]

Русских удивляет, что англичане часто очень формально употребляют многие формулы речевого этикета: много благодарят, извиняются, когда для этого нет причины; приглашают в гости, не реализуя впоследствии свое приглашение; интересуются делами партнера и при этом даже не замедляют шаг или не делают паузы для того, чтобы успеть услышать ответ и т. д.

Это связано с тем, что все эти формулы в английском общении являются семантически опустошенными. Их основное назначение – продемонстрировать собеседнику свое внимание, симпатию, расположенность, желание продолжения контактов и т.д. И в этом намерении английские коммуниканты вполне искренни. Знание данной коммуникативной особенности чрезвычайно важно для адекватного понимания и успешного общения.

Тот факт, что подобные речевые формулы в английской коммуникации употребляются чаще, чем в русской, свидетельствует о том, что англичане используют стратегии сближения с большей интенсивностью, чем русские.

**Вывод:** В разных культурах вежливость понимается по-разному. В английской культуре быть вежливым значит демонстрировать внимание к другим. Английская вежливость направлена на собеседника, выполняет большую, по сравнению с русской, коммуникативную функцию и носит ярко выраженный демонстративный характер. В русской культуре быть вежливым - значит соблюдать правила приличия. Русская вежливость в большей степени замыкается в субъекте и несет большую этическую нагрузку.

**Приветствие** играет важную роль в общении. Оно выполняет несколько функций. Прежде всего – это установление контакта, знак того, что тебя заметили. Несмотря на универсальный характер данного речевого акта, в нем прослеживается много национально- культурных особенностей (Приложение III).

Сфера употребления приветствия 'Hello' в последнее время заметно сузилась. Чаще всего оно употребляется как знак начала общения, то есть за этим приветствием предполагается дальнейший разговор, а также как приветствие по телефону. Hi', напротив, расширило сферу употребления и за последние 20 лет из фамильярной формулы приветствия, употреблявшейся в основном молодежью,стало нейтральной (Приложение IV).

Таким образом, прослеживается следующая тенденция: чем более кратким является приветствие, тем оно менее формально: Goodmorning, Tom – Morning, Tom – Tom (Приложение V).

При сходстве коммуникативного поведения англичан и русских в ситуации приветствия выделяются **некоторые различия**, которые кратко можно сформулировать следующим образом:

• Англичане здороваются чаще, чем русские (как со знакомыми, так и с незнакомыми).

• Английские формулы приветствия отличаются

– большей демократичностью,

– большей семантической опустошенностью,

– большей экспрессивностью.

• Ответ на вопрос How'reyou обычно краткий и позитивный (I'м fine), что делает сам ритуал приветствия более кратким и оптимистичным по сравнению с русским (Приложение VI).

**Приветствие – это знак внимания, свидетельство того, что тебя заметили, что ты значим, одна из стратегий вежливости, которая в большей степени характерна для английской коммуникативной культуры.**

Реплики, употребляемые в ситуации **прощания**, более разнообразны, чем при приветствии. Среди них – речевые формулы, которые могут использоваться как при встрече, так и при прощании: Goodmorning, Goodafternoon, Goodevening.  Goodnight, в отличие от русского пожелания Спокойной ночи, может употребляться как пожелание при отходе ко сну, так и в качестве прощальной реплики в позднее время. Также, желая спокойной ночи, можно сказать Night или Night, night! что является первой строчкой популярной песенки(Приложение VII).

Наиболее нейтральной является Goodbye, которая произошла от формулы приветствия Godbewithyou. Еще не так давно Goodbye являлась самой распространенной формулой прощания, употребляемой на любом уровне (официальном, нейтральном и фамильярном). В настоящее время она все чаще вытесняется фамильярными Bye и даже Bye-bye (Приложение VIII).

Прощание, как правило, сопровождается большим количеством формул с различными значениями, посредством которых реализуются стратегии вежливости (Приложение IX).

При завершении контакта собеседники, как правило, используют несколько реплик с перечисленной выше семантикой, в результате чего завершительная фаза общения может превратиться в достаточно длинный, но малозначимый диалог. Резко прекращать контакт с собеседником в английской культуре невежливо; многословность, напротив, является одной из стратегий вежливости.

“Good – bye,” said Jeremy. “Thank you. I’ll come again one day and look at the other things in your shop.”

“Please do,” said the young man. (The Picture – Book from Jeremy and Hamlet after Hugh Walpole)[6]

При общем сходстве совершаемых коммуникативных действий наблюдаются некоторые различия. Так, выражение заботы о партнере в русской коммуникации характерно для определенных коммуникативных контекстов (путешествие, долгое расставание и т. д.: До свидания, мама, береги себя. Я напишу. – Счастливого пути. Ты тоже береги себя. Не волнуйся. Английская реплики Takecare (Береги себя) употребляется очень часто и независимо от коммуникативного контекста.

Реплика-пожелание Have а niceday (Have а niceweekend),пришедшая из американского английского и еще недавно вызывавшие раздражение англичан, сейчас употребляется повсеместно и является практически обязательным компонентом прощания, сопровождающим Bye.

**Основное различие** в коммуникативном поведении англичан и русских в ситуации прощания касается количества употребляемых реплик и, соответственно, длины всего акта прощания. Английское прощание всегда длиннее русского. Даже при прощании с незнакомыми людьми в ответ можно услышать несколько реплик (Приложение VIII).

Собеседники подводят итог своему общению. При этом они дают оценку имевшей место встрече, многократно благодарят друг друга, делают комплименты, выражают намерение встретиться еще, желают хорошо провести следующий день. На фоне всех этих многочисленных реплик сама реплика – прощание (Bye) занимает несущественное место. Она звучит как последняя точка в долгом обмене любезностями. В подобных ситуациях *Thankyou*имеет значение не благодарности, а завершения контакта (Приложение X).

Этот диалог является наглядным примером того, как английские собеседники щедро одаривают друг друга коммуникативными подарками в виде благодарности, комплимента, добрых пожеланий, многочисленных оценочных реплик, в которых каждый из них поочередно выражает свое отношение к собеседнику и к его действиям.

Основная цель перечисленных формул – продемонстрировать взаимное расположение, внимание, доброжелательное отношение собеседников друг к другу, заинтересованность в продолжении контактов.

**Таким образом, при прощании англичане более многословны, чем русские. Из-за отмеченных различий в ситуациях приветствия и прощания русские представляются англичанам разговорчивыми, многословными в начальной фазе коммуникации и слишком резкими в ее завершительной фазе. С другой стороны, англичане в глазах русских выглядят очень дружелюбными и приветливыми, но часто неискренними.**

**При знакомстве** в английском речевом этикете большую роль играет процедура представления: вас должен кто-то представить новому знакомому, познакомить вас. В прошлые времена у англичан было не принято разговаривать с людьми, отвечать на вопросы тех, кто не был им представлен. Известный анекдот: «На необитаемом острове нашли трех англичан, каждый из которых провел там по 20 лет и выстроил себе дом в отдельном месте острова, но эти англичане друг с другом не разговаривали. На вопрос спасителей: «Почему вы не разговариваете друг с другом?» - все трое ответили: «Но ведь нас никто друг другу не представил!»

Формула приветствия  Howdoyoudo, используемая только в ситуации знакомства при формальном общении. Ответом на нее является то же Howdoyoudo.

В современной Англии постепенно обязательность представления людей друг другу ослабевает, но важность ритуала представления при знакомстве все еще остается весьма высокой. В русском речевом этикете допускается самопредставление, и вообще процедура представления не играет существенной роли при знакомстве.

При знакомстве англичане мало информации сообщают о том, кого они представляют друг другу. У англичан не принято подробно расспрашивать новых знакомых о чем-либо, этикетно проявить нелюбопытство (Приложение XI).

В Англии можно обратиться за помощью к незнакомому человеку на улице, он окажет эту помощь, проводит, поможет найти адрес и т. д., но при этом не будет вступать в какие-либо личные отношения, знакомиться и т.д.

**Вывод:** национальный стиль коммуникации – это такая же объективная данность, как и национальный язык, в нем отражаются коммуникативное сознание народа, его культурные ценности и традиции, и он должен быть объектом целенаправленного изучения и описания.

**Результаты нашего тестирования:**

В тестировании среди учащихся шестых классов получены следующие результаты (Приложение XII):

На вопрос, «Что такое **речевойэтикет**?» ответили 95%.

А на вопрос «Что такое **международный этикет**?» - 45% правильно дали ответ.

Также был предложен вопрос: «Что такое **национальные нормы**?» - ответ смогли дать 13 учеников, это 65%.

«Что такое **культура?**» - 60% респондентов выбрали правильный ответ.

«**Культурный шок** это», - 0% никто не смог дать правильного ответа, только один участник опроса ответил « Культурный шок это когда человека шокировал его собеседник в знании речевого этикета».

**«Толерантность** это», - вот какие ответы мы получили: «когда человек знает все нормы поведения и не употребляет слов паразитов»; «обращение к другим людям»; «вежливость», «переносимость: отклонений (ЛГБТ), цвета кожи». В итоге 0%.

На вопрос о расстоянии **личных и публичных зон** у русских и англичан – 12% респондентов угадали, но некоторые сомневались и указали по два ответа на каждую зону.

56% учеников правильно дали по одной фразе приветствия, прощания и знакомстве на английском языке и 100% на русском (Приложение XII).

Результаты проведенного видео опроса позволили сделать следующие выводы, что учителя английского, русского, немецкого и французского языков, библиотекарь школы знают и могут охарактеризовать национально – культурную специфику коммуникативного поведения у русских, англичан, немцев и французов. Наоборот, ученики старших 9-11 классов не смогли правильно ответить на вопрос. Взрослые респонденты понимают важность знания национально – культурной специфики коммуникативного поведения, однако, учащиеся старших классов не понимают. На вопрос «Знаете ли вы, что такое «вербальное поведение», «коммуникативные табу», 100% у учителей и 50% у учеников, что и послужило в дальнейшем создать презентацию о «Вербальном коммуникативном поведении» (Приложение XIII).

По итогам опроса, мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Вербальное коммуникативное поведение» и познакомить учащихся, т.к. не все знают и понимают терминологию в данном опросе и затем собрать отзывы.

Оценив свои возможности, решили создать буклет о сходстве и различии в коммуникации англичан и русских «Язык – это дорожная карта культуры». Ведь ознакомившись и поняв национальные стили коммуникации, мы сможем легче пережить культурный шок.

**Вывод**: 1. В связи со сказанным изучение, описание черт коммуникативных культур становится особенно важным и актуальным. Наличие коммуникативного шока в практике межкультурного общения – важный аргумент в пользу необходимости описания национальных особенностей общения одного народа для представителей другого народа. Необходима культурная «профилактика» коммуникативного шока.

2. Предложенное здесь исследование показывает, что ученикам нужно внимательнее изучать страноведческие тексты в учебниках, знакомиться с английской культурой через фильмы и художественную литературу.

3. Наша работа, презентация, буклет представляют собой попытку, обобщить и систематизировать национально-культурные особенности коммуникативного поведения представителей двух культур и не претендует на законченность и завершенность.

Это в свою очередь требует от коммуникантов знаний норм и традиций общения народа - носителя изучаемого языка, то есть все то, что подразумевается под коммуникативным поведением как частью национальной культуры.

**Библиографический список**

1.Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.:Русский язык. Курсы, 2010.- с. 48,49

2. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.- с.17, 23-25

3. Ларина Т. В. Вежливость в межкультурном общении // Рус. яз. за рубежом. 2003. № 1. С. 100–105.

4. Ларина Т. В. Национальный стиль вербальной коммуникации: постановка проблемы //Вестник РУДН. Сер. «Лингвистика». 2005. № 7. С. 26–31.

5. Ларина Т. В. 'Privacy', или автономия личности, как важнейший концепт английской культуры // Вестник РУДН. Сер. «Русский и иностранные языки: методика их преподавания». 2003. № 1. С. 60–67.

6. Хрусталева Л.В.Книга для чтения 7 класс. М., «Просвещение», 1992.-с.14

7. Верещагина И.Н.. Книга для чтения к учебнику английского языка III класса с углубленным изучением английского языка. М., Просвещение, 1993.- с. 15, 19, 28, 42

8. Верещагина И.Н. Книга для чтения к учебнику английского языка IY класса с углубленным изучением английского языка. М., Просвещение, 1991.-с. 7, 22, 34, 40, 46

9. Клементьева Т.Б. Книга для чтения к учебнику Счастливый английский 5-6 класс. М., Просвещение, 1992.-с. 17,27